



ARISTON

Electrical Cooking Hob

GB

English

FR

Français

ES

Español

PT

Português

AR

عربي

IR

Persian

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

Index

Instructions for use

Installation, 4
Use, 4
Maintenance, 4

Instructions for the installer

Installation, 6
Positioning, 6
Electrical connection, 6

Assistance, 7

THIS APPLIANCE IS CONCEIVED FOR DOMESTIC USE ONLY. THE MANUFACTURER SHALL NOT IN ANY WAY BE HELD RESPONSIBLE FOR WHATEVER INJURIES OR DAMAGES ARE CAUSED BY INCORRECT INSTALLATION OR BY UNSUITABLE, WRONG OR ABSURD USE.

Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice. This new carefully designed product, manufactured with the highest quality materials, has been carefully tested to satisfy all your cooking demands. We would therefore request you to read and follow these easy instructions which will allow you to obtain excellent results right from the start. May we wish you all the very best with your modern appliance!

THE MANUFACTURER



GB

Instructions for use

GB

Installation

All operations relative to installation (electric connection) should be carried out by skilled personnel in conformity with the rules in force. As for the specific instructions see part pertaining to installer.

Use

Electric plates (Fig. 1 - 2 - 3)

Rotate the knob to the position correspondent to the needs of cooking taking into consideration that to a higher number a higher heat supply corresponds, see table "use of electric plates". "Quick and normal plates": clockwise and anticlockwise rotation with 7 fixed position (0÷6). The pilot lamp on indicates when plate is connected.

Some types of pilot lights will maintain some slight luminescence even after disconnection. That is quite normal.

N.B.:

- When one makes use of electric plates, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the plate;
- avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply;
- don't leave the electrical plates on without receptacles on the top or with void pots and pans;
- at the end of cooking take again the knob to position "0".

Maintenance

Before every operation it's necessary to disconnect the apparatus. To obtain a higher life of the apparatus concerned it's indispensable to carry out at regular intervals a carefully general cleaning bearing in mind the following:

- the s/s and/or enameled parts should be cleaned by means of suitable not abrasive or corrosive products (available on the market). Avoid chloride-base products (bleach, etc.)
- avoid leaving on the top acid or alkaline substances (vinegar, salt, lemon-juice, etc.)
- the electric plates have to be cleaned by means of a wet rag and lightly oiled with lubricant when they are still tepid.

DO NOT USE STEAM CLEANERS

USE OF ELECTRICAL PLATES	
quick-normal	intensity of heat
1	Weak
2	Gentle
3	Slow
4	Medium
5	Strong
6	Bright

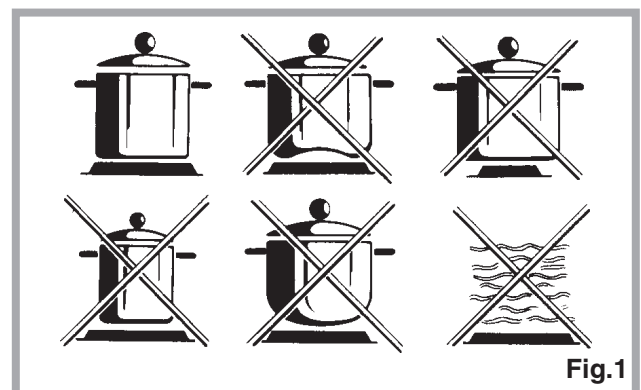


Fig.1

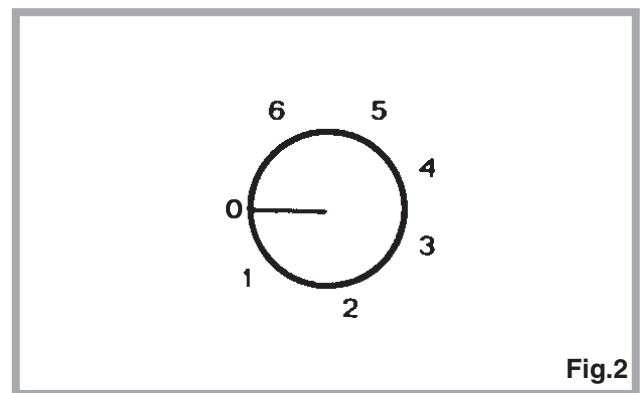
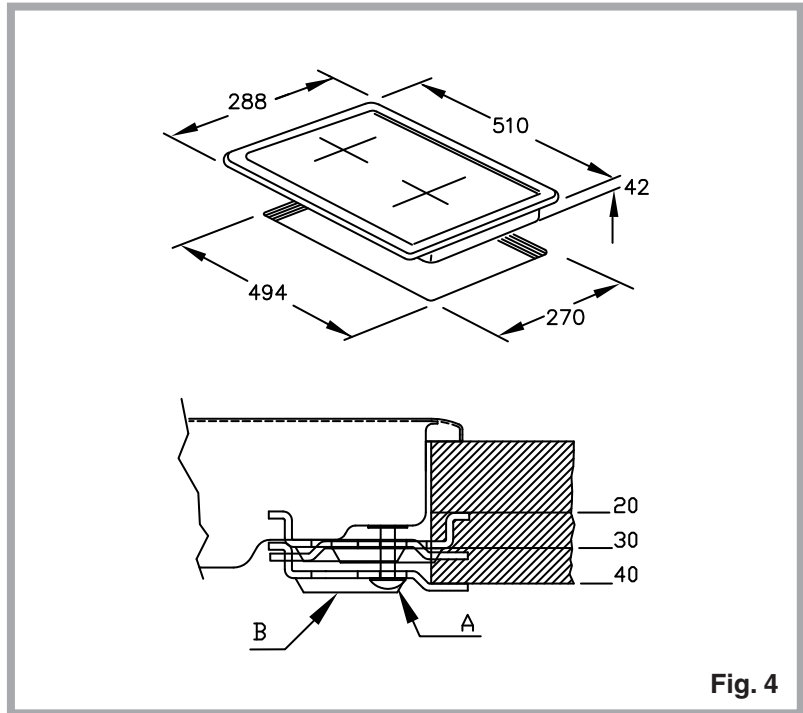
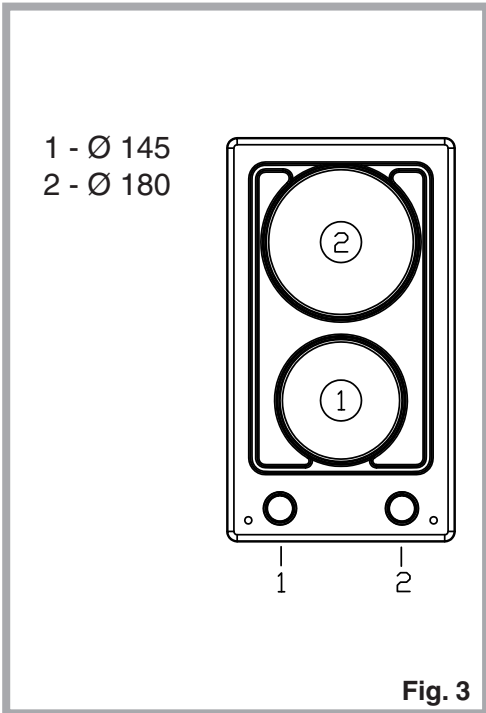
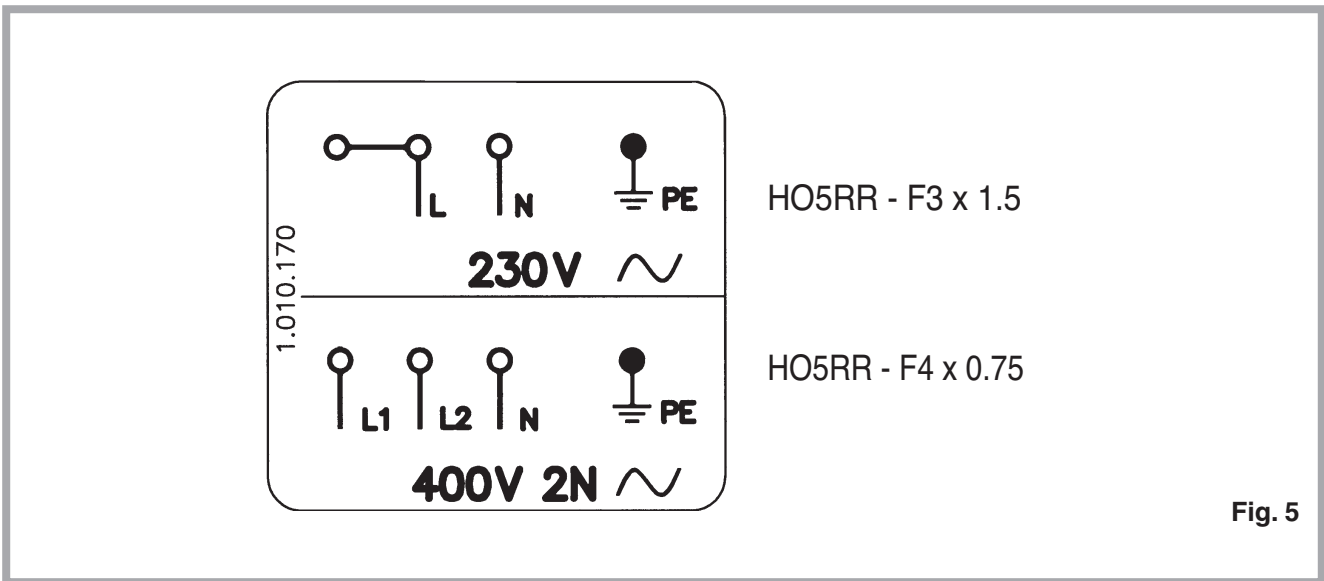


Fig.2



Apparatus class I (type Y): it can be brought near furniture being higher than the work-top



ELECTRIC PLATES			
SUPPLY	TYPE	W	REGULATION
~ 230 V	• QUICK Ø 145	1500	CLOCKWISE AND ANTICLOCKWISE ROTATION
	• QUICK Ø 180	2000	

• red point

Instructions for the installer

GB

Installation

These instructions are turned to the skilled installer as a guide to installation, regulation and maintenance in compliance with the laws and the rules in force. Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

Positioning (Fig. 4)

The apparatus is provided to be built-in a work-top as shown in the special figure. Present the sealing agent along all the perimeter.

Electrical connection (Fig. 5)

Before carrying out the electrical connection be sure that:

- the characteristics of the system are such as to satisfy what indicated on the part number plate applied to the bottom of the work-top;
- that the system is provided with the effective ground in compliance with the rules and the provisions of law in force. The ground is binding according to the law. In case the apparatus isn't provided with cable and/or with relative plug make use of material suitable for the absorption indicated in the part number plate and for the working temperature. The cables should reach in no point a temperature higher 50°C than of the room temperature.

If connecting directly to the mains power supply, fit a multi-poles witch of a suitable size for the rated capacity with a clearance distance which completely disconnects the power line under over voltage category III conditions, consistently with the rules of installation (the yellow/green earth wire must not be interrupted).

The plug on the omnipolar switch should be easily reachable with apparatus installed.

N.B.:- The manufacturer declines all responsibility in case the above and the usual safety rules aren't respected.

To avoid all risk, if the power cable becomes damaged, it must only be replaced by the manufacturer, by an authorised service centre, or by a qualified electrician.

Before contacting After-Sales Service:

1. See if you can solve the problem yourself.
2. Switch the appliance on again to see if the problem has been solved. If it has not, disconnect the appliance from the power supply and wait for about an hour before switching on again.
3. If the problem persists after this course of action, contact After-Sales Service.

Specify:

- the nature of the fault,
- the model
- the service number (the number after the word SERVICE on the rating plate on the rear of the appliance)
- your full address,
- your telephone number and area code.

Never call on unauthorized technicians and always refuse to purchase non-original spare parts.


The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this pamphlet, due to printing or copying errors. We reserve the right to make on our own products those changes to be considered necessary or useful, without jeopardizing the essential characteristics.

Respecting and conserving the environment

GB

Make the most of your hot plate's residual heat by switching off cast iron hot plates 10 minutes before the end of your cooking time and glass ceramic hot plates 5 minutes before the end of cooking time.

The base of your pot or pan should cover the hot plate. If it is smaller, precious energy will be wasted and pots that boil over leave encrusted remains that can be difficult to remove.

DATA PLATE	
Electrical connections	Voltage 220-230V/380-400V 3N ~ 50/60 Hz Max power 7000 W
	This appliance conforms to the following European Economic Community directives: - 2006/95/EC dated 12/12/06 (Low Voltage) and subsequent amendments - 2004/108/EC dated 15/12/04 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments - 93/68/EEC dated 22/07/93 and subsequent amendments. - 2012/19/EU and subsequent amendments.
ECODESIGN	EU Regulation no. 66/2014 implementing Directive 2009/125/EC. standard EN 60350-2 standard EN 50564

Tables de Cuisson Electrique

GB

English

FR

Français

ES

Español

PT

Português

AR

عربي

IR

Persian

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

Index

Notice d'emploi

Installation, 10
Emploi, 10
Entretien, 10

Modalités d'installation

Installation, 12
Positionnement, 12
Raccordement électrique, 12

Assistance, 13

CE PRODUIT EST CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR USAGE DOMESTIQUE. LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR DOMMAGES ET BLESSURES CAUSÉES PAR UNE INSTALLATION INCORRECTE OU PAR UN USAGE IMPROPRE, ERRONÉ OU ABSURDE.

Chère cliente, Cher client,

merci et sincères félicitations pour le choix que vous avez fait. Ce nouveau produit, développé avec soin et fabriqué avec des matières de toute première qualité, a été soigneusement rodé pour satisfaire toutes Vos exigences d'une cuisson parfaite. Veuillez lire attentivement les instructions simples portées sur cette notice qui vous permettront d'obtenir d'excellents résultats dès la première utilisation. Nous vous souhaitons une entière et pleine satisfaction quant à l'utilisation de cet appareil moderne.

LE CONSTRUCTEUR

 **ARISTON**

FR

Notice d'emploi

FR

Installation

Toutes les opérations relatives à l'installation (raccordement électrique) doivent être faites par un personnel qualifié, en conformité avec les normes en vigueur. En ce qui concerne les instructions spécifiques voir la partie réservée à l'installateur.

Emploi

Plaques électriques (Fig. 1 - 2 - 3)

Amener le bouton de commande correspondant à la plaque choisie en regard de la puissance souhaitée, sachant qu'au numéro le plus élevé correspond le maximum de puissance (voir tableau "utilisation des plaques électriques"). "Plaques rapides et normales": rotation dans un sens indifférent pour amener le bouton en regard de la puissance choisie de 0 à 6. L'éclairage d'une lampe témoin signale qu'une plaque de cuisson est en fonction.

Pour de certains types de voyants lumineux la permanence d'une légère luminiscence même à commandes déconnectées est tout à fait normale.

N.B.:

- nous recommandons l'utilisation de récipients à fond plat d'une diamètre égal ou légèrement supérieur à celui de la plaque;
- éviter les débordements de liquide. Réduire la puissance une fois l'ébullition atteinte;
- ne pas laisser fonctionner à vide une plaque de cuisson ou avec un récipient vide;
- en fin de cuisson, ramener le bouton de commande sur la position "0".

Entretien

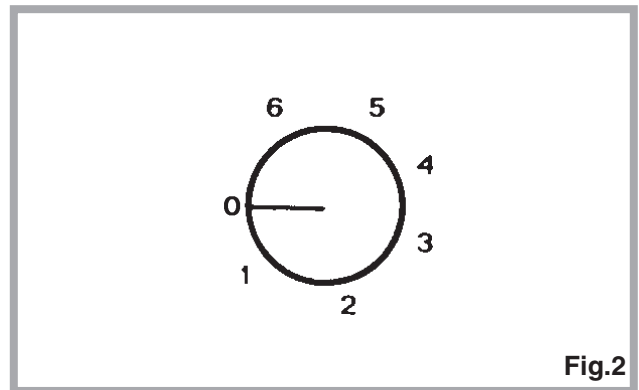
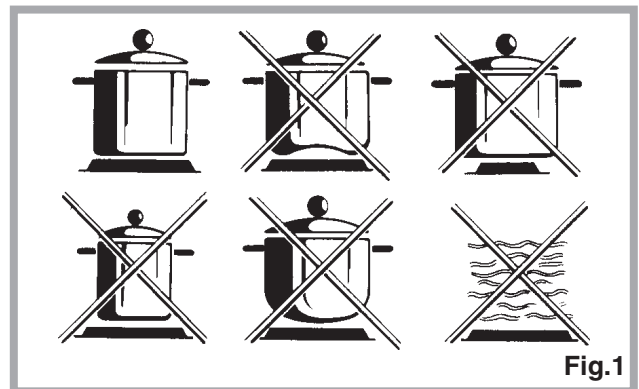
Avant toute opération, débrancher votre appareil. Afin de conserver votre appareil en parfait état, il est indispensable de procéder de temps en temps à un nettoyage soigneux en procédant comme cidessous:

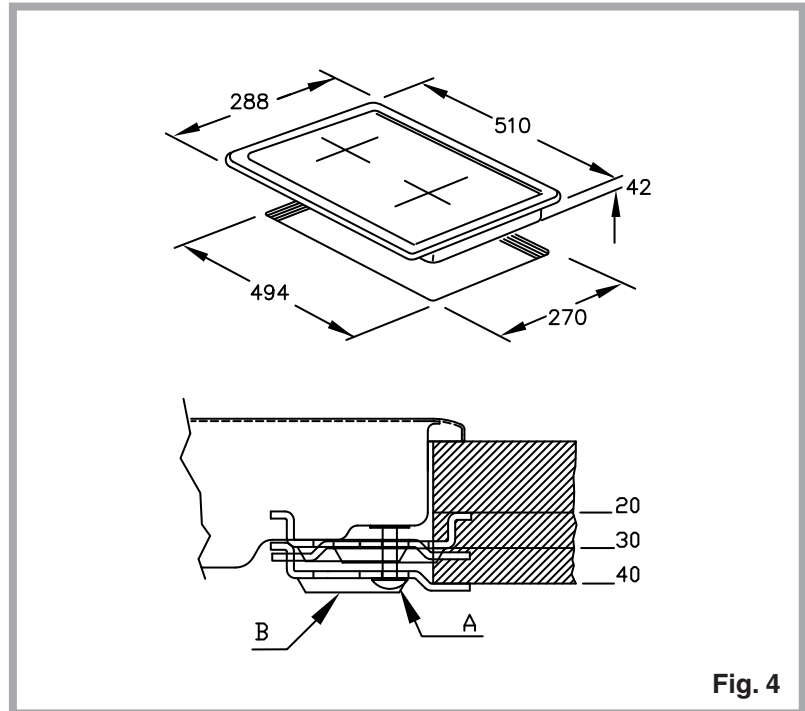
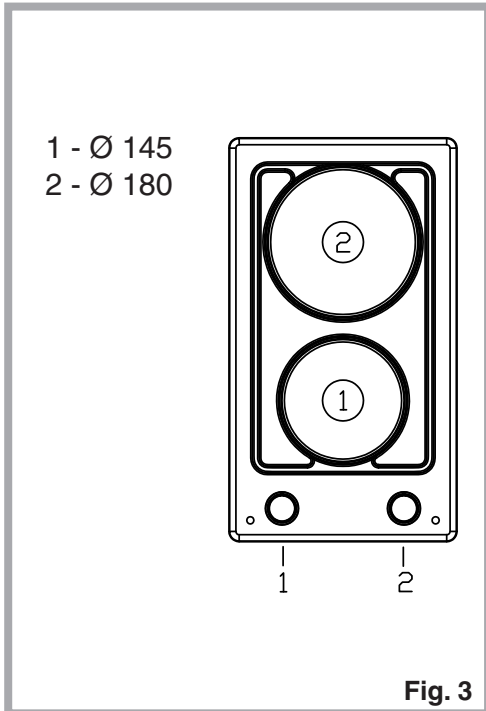
- les parties en acier et/ou émaillées doivent être nettoyées au moyen de produits appropriés non abrasifs ou corrosifs. Eviter tout produit à base de chlore, eau de javel, etc.
- éviter de laisser sur le plan de travail des substances acides ou alcalines (vinaigre, sel, jus de citron, etc.)
- les plaques électriques doivent être nettoyées au moyen d'un chiffon humide et ensuite légèrement huilées (huile lubrifiante) alors qu'elles sont encore tièdes.

NE PAS UTILISER DE NETTOYEURS À VAPEUR

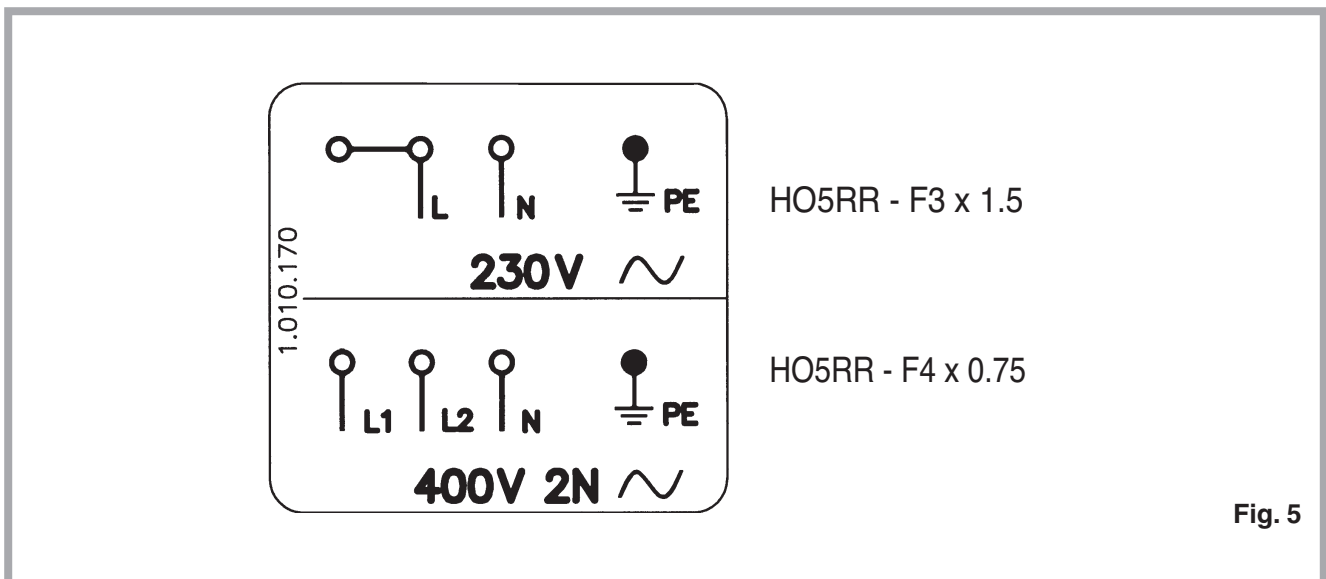
UTILIZAZION PLAQUES ELETTRICHE

rapide-normale	intensité chaleur
1	Faible
2	Doux
3	Lent
4	Moyen
5	Fort
6	Vif





Appareil classe I (type Y): peut être mis contre les meubles dépassant en hauteur le plan de travail.



PLAQUES ELECTRIQUES			
ALIMENTATION	TYPE	W	REGLAGE
~ 230 V	<ul style="list-style-type: none"> • RAPIDE Ø 145 • RAPIDE Ø 180 	1500 2000	DES AIGUILLES D'UNE MONTRE ET EN SENS INVERSE

• point rouge

Modalités d'installation

FR

Installation

Installation Ces instructions sont destinées aux personnes qualifiées pour l'installation, le réglage et l'entretien selon les normes et lois en vigueur. Les interventions doivent toujours être effectuées quand l'appareil est débranché.

Positionnement (Fig. 4)

Cet appareil est prévu pour être encastré dans un plan de travail. Mettre sur tout le pourtour de la découpe un ruban adhésif livré avec l'appareil.

Raccordement électrique (Fig. 5)

Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que:

- les caractéristiques de l'installation soient de nature à satisfaire à toutes les indications portées sur la plaque signalétique située sous l'appareil;
- que l'installation dispose d'un raccordement à la terre selon les normes et dispositions en vigueur. Au cas où l'appareil serait muni d'un câble et d'une fiche, s'assurer que ceux-ci sont appropriés en fonction des indications portées sur la plaque signalétique (puissance, température de fonctionnement). En aucun cas le câble ne devra atteindre une température supérieure de 50° à la température ambiante.

Pour le raccordement direct au réseau, il faut prévoir un interrupteur omnipolaire d'une puissance adaptée aux données figurant sur la plaque pour déconnecter l'appareil en cas de besoin; conformément aux règles d'installation, la distance d'ouverture des contacts doit permettre une déconnexion complète dans les conditions de surtension de la catégorie III (le câble jaune et vert de mise à la terre ne doit pas être interrompu).

On doit pouvoir atteindre facilement la fiche ou l'interrupteur omnipolaire après avoir mis en place l'appareil.

N.B.: - Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-observation de ce qu'on a exposé au-dessus et au cas où les normes en vigueur ne seraient pas respectées.

Si le câble d'alimentation est endommagé, le constructeur, le service d'assistance technique ou un technicien qualifié devra le remplacer afin d'éviter tout danger.

Avant de contacter le Service Après-vente:

1. Vérifiez s'il n'est pas possible d'éliminer les pannes sans aide.
2. Remettez l'appareil en marche pour vous assurer que l'inconvénient a été éliminé. Si tel n'est pas le cas, débranchez à nouveau l'appareil et réessayez une heure après.
3. Si le problème persiste, contactez le Service Après-vente.

Communiquez:

- le type de panne,
- le modèle,
- le numéro de Service (numéro qui se trouve après le mot SERVICE, sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil)
- votre adresse complète,
- votre numéro de téléphone avec l'indicatif

Ne faites jamais appel à des techniciens non agréés et refusez toujours des pièces détachées non originales


Dans un souci constant d'amélioration qualitative, le constructeur se réserve la possibilité d'apporter à ses produits les modifications utiles, sans compromettre ses caractéristiques essentielles. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes contenues dans cette notice, imputables à des erreurs d'impression ou de transcription.

Economies et respect de l'environnement

FR

Profitez au maximum de la chaleur résiduelle de votre plaque chauffante en éteignant les plaques en fonte et les plaques vitrocéramiques respectivement 10 et 5 minutes avant la fin du temps de cuisson.

La base de votre casserole ou de votre poêle doit couvrir la plaque chauffante. Si elle est plus petite, une quantité précieuse d'énergie sera perdue et les casseroles qui débordent laisseront des résidus incrustés qui peuvent être difficiles à enlever.

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE	
Raccordements électriques	Tension 220-230V/380-400V 3N ~ 50/60 Hz Puissance maximale absorbée 7000 W
	Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes : - 2006/95/CE du 12/12/06 (Basse Tension) et modifications successives - 2004/108/CE du 15/12/04 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications successives - 93/68/CEE du 22/07/93 et modifications successives. - 2012/19/UE et modifications successives.
ÉCOCONCEPTION	Règlement n°66/2014 de l'UE intégrant la Directive 2009/125/EC. Norme EN 60350-2 Norme EN 50564

Plano de Cocción Eléctrico

GB

English

FR

Français

ES

Español

PT

Português

AR

عربي

IR

Persian

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

Indice

Instrucciones para el usuario

Instalación, 16
Uso, 16
Mantenimiento, 16

Instrucciones para el instalador

Instalación, 18
Colocación, 18
Conexión eléctrica, 18

Asistencia, 19

ESTE PRODUCTO FUE CONCEBIDO PARA UN USO DE TIPO DOMÉSTICO. EL CONSTRUCTOR DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN EL CASO DE DAÑOS EVENTUALES A COSAS O PERSONAS QUE DERIVEN DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA O DE UN USO IMPROPIO, ERRADO O ABSURDO.

Estimado Cliente,

le agradecemos mucho y le felicitamos por su elección. Este nuevo producto, cuidadosamente estudiado y construido con materiales de primera calidad, ha sido probado esmeradamente para poder satisfacer todas sus exigencias de una perfecta cocción. Por lo tanto le rogamos lea y respete las fáciles instrucciones que le permitirán llegar a resultados excelentes desde la primera utilización. Con este moderno aparato le expresamos nuestras mejores felicitaciones.

EL CONSTRUCTOR

 **ARISTON**

Instrucciones para el usuario

ES

Instalación

Todas las operaciones relativas a la instalación (conexión a la red eléctrica) deben ser efectuadas por personal calificado, respetando las normas vigentes. Para las instrucciones específicas ver la parte reservada al instalador.

Uso

Placas eléctricas (Fig. 1 - 2 - 3)

Gire el botón en la posición correspondiente al calor de cocción considerando que al número mayor corresponde un mayor calor, véase tabla "utilización placas calentadoras". "Placas rápidas y normales": rotación en el sentido de las agujas del reloj y en el sentido contrario con 7 posiciones fijas (0+6). La lámpara testigo encendida indica la conexión de la placa.

De todas maneras se considera normal para ciertos tipos de lámpara, la persistencia de una luminiscencia ligera aún con los mandos desconectados.

N.B.:

- en el uso de placas calentadoras eléctricas se aconseja utilizar recipientes con fondo plano de diámetro igual o un poco mayor que el de la placa;
- evite que rebosen líquidos y por lo tanto reduzca el suministro de calor cuando el líquido haya alcanzado la ebullición o esté caliente;
- no deje encendidas las placas calentadoras en vacío o con ollas o cacerolas vacías;
- al terminar la cocción, coloque el botón en posición "0".

Mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación desconecte el aparato de la red eléctrica. Para una larga duración del aparato, es indispensable realizar periódicamente una esmerada limpieza general, teniendo en cuenta lo siguiente:

- las partes de acero y/o esmaltadas tienen que limpiarse con productos adecuados (que se encuentran en las tiendas) sin utilizar productos abrasivos ni corrosivos. Evite todos los productos a base de cloro (lejía, etc.)
- evite dejar sobre el plano de trabajo sustancias ácidas o alcalinas (vinagre, sal, zumo de limón, etc.);
- las placas eléctricas se limpian con un trapo húmedo y se untan ligeramente con aceite lubricante cuando están todavía templadas.

NO UTILIZAR LIMPIADORES A VAPOR

UTILIZACIÓN DE LAS PLACÁS ELÉCTRICAS

rápida-normal	intensidad calor
1	Débil
2	Moderado
3	Lento
4	Mediano
5	Fuerte
6	Vivo

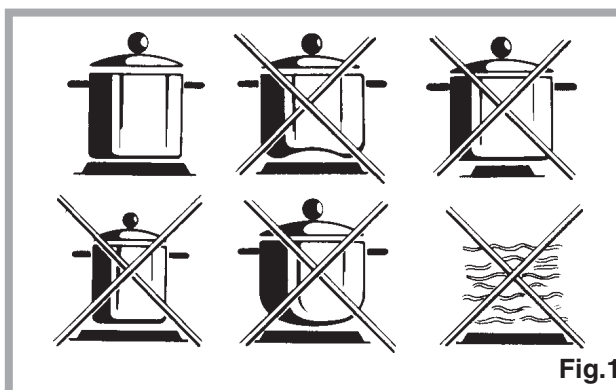


Fig.1

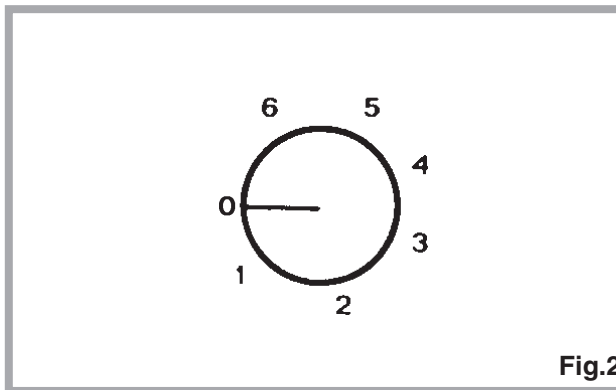
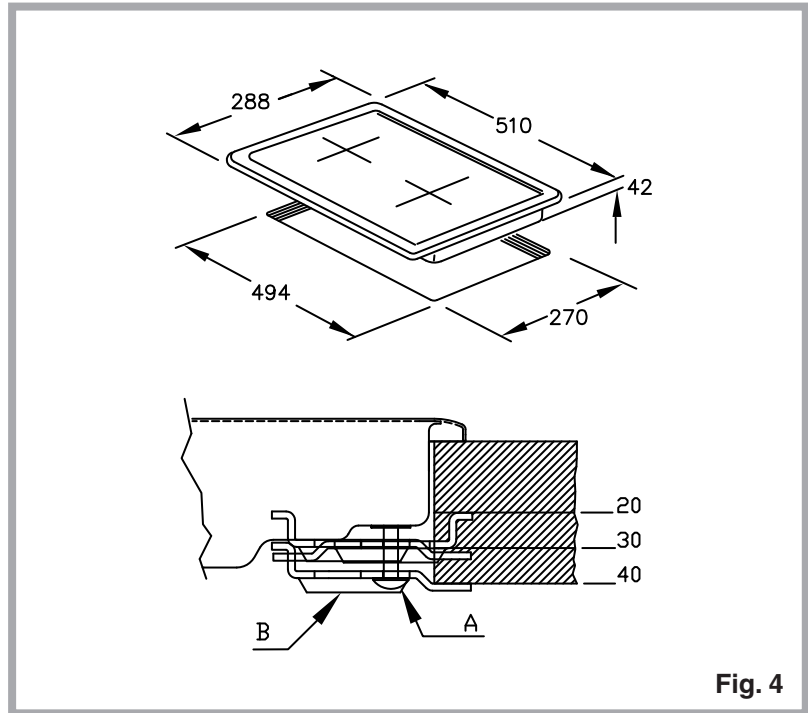
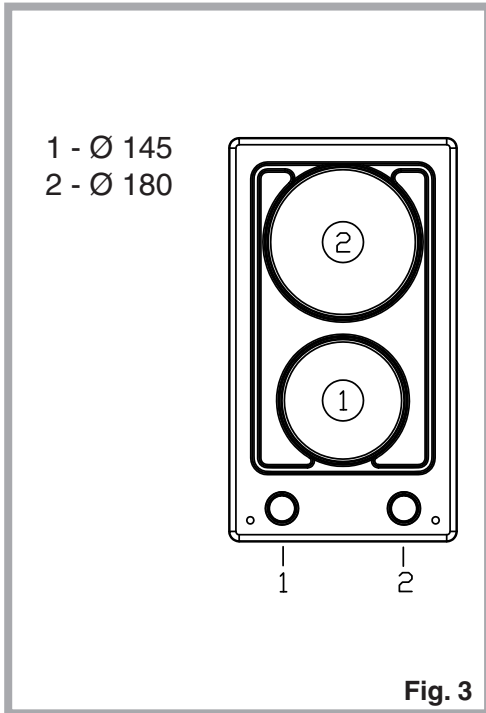
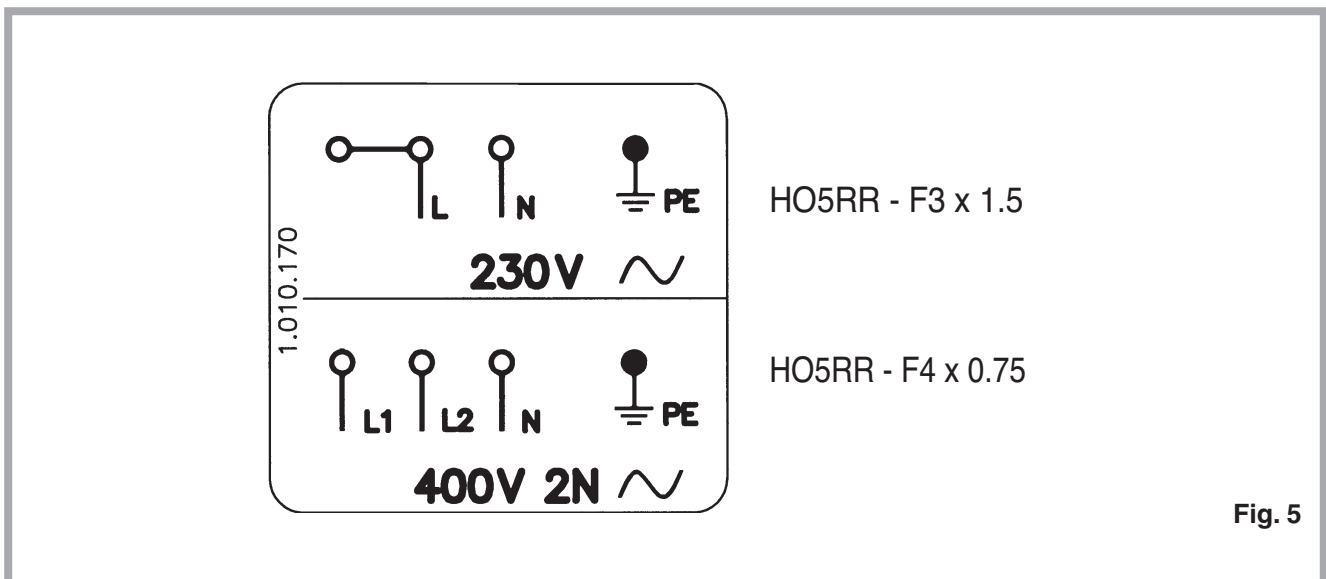


Fig.2



Aparato clase I (tipo Y): se puede instalar acercado a muebles que sobresalen de la altura de la superficie de trabajo.



PLACAS ELECTRICAS

ALIMENTACION	TIPO	W	REGULACIÓN
~ 230 V	<ul style="list-style-type: none"> • RAPIDA Ø 145 • RAPIDA Ø 180 	1500 2000	ROTACIÓN EN SENTIDO HORARIO Y ANTIHORARIO

• punto rojo

Instrucciones para el instalador

ES

Instalación

Estas instrucciones están dirigidas al instalador calificado como guía para la instalación, puesta a punto y mantenimiento según las leyes y las normas vigentes. Todas las intervenciones tienen que ser efectuadas con el aparato desconectado de la red eléctrica.

Colocación (Fig. 4)

El aparato ha sido predispuesto para ser empotrado en un plano de trabajo como se ilustra en la respectiva figura. Tapar con la cinta de sellado suministrada todo el perímetro del plano.

Conexión Eléctrica (Fig. 5)

Antes de realizar la conexión eléctrica compruebe que:

- las características de la instalación sean las que se requieren en la placa de matrícula del aparato aplicada en el fondo del plano;
- la instalación posea una conexión a tierra eficaz según las normas y las disposiciones de la ley vigentes. La conexión a tierra es obligatoria por ley. En caso de que el aparato no esté equipado con cable su respectivo enchufe, utilice sólo material adecuado para la absorción de corriente que se indica en la placa de matrícula, y para la temperatura de trabajo. En ningún punto el cable tiene que alcanzar una temperatura superior de 50°C a la del ambiente.

Para la conexión directa a la red es necesario interponer un interruptor omnipolar dimensionado para la carga de placa que asegure la desconexión de la red con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de conformidad con las reglas de instalación (el cable de tierra amarillo/verde no debe estar interrumpido).

La toma de corriente o el interruptor tienen que alcanzarse con facilidad con el aparato instalado.

N.B.: - El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de que las normas indicadas anteriormente y las reglas para la prevención de accidentes no hayan sido respetadas.

Si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por el fabricante, por un centro de asistencia técnica autorizado o por un técnico de competencias similar, a fin de prevenir todo tipo de riesgos.

Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

1. Compruebe si puede solucionar el problema.
2. Vuelva a poner en marcha el aparato para comprobar si la avería se ha solucionado. Si el resultado es negativo, desconecte el aparato y repita la operación al cabo de una hora.
3. Si el problema persiste, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica.

Comuniqué:

- el tipo de problema,
- el modelo,
- el número Service (el número que aparece después de la palabra SERVICE en la placa de características situada en la parte posterior del aparato)
- su dirección completa,
- su número y prefijo telefónico.

No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.

El constructor declina toda responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en el presente documento, imputables a errores de impresión o relacionadas. El constructor se reserva el derecho de aportar a sus propios productos aquellas modificaciones que se considere necesarias o útiles, sin perjudicar las características esenciales.

Ahorrar y respetar el medioambiente

ES

Aproveche al máximo el calor residual de la placa caliente apagando placas de hierro fundido 10 minutos antes del final de su tiempo de cocción y fogones de vitrocerámica 5 minutos antes del final del tiempo de cocción.

La base de la olla o sartén deben cubrir la placa caliente Si es menor, preciosa energía se desperdiciará y las ollas que hierven arriba dejarán restos incrustados que pueden ser difíciles de eliminar.

PLACA DE CARACTERÍSTICAS	
Conexiones eléctricas	Tensión de 220-230V/380-400V 3N ~ 50/60 Hz Potencia máxima absorbida 7000 W
	Este aparato es conforme con las siguientes Normas Comunitarias: - 2006/95/CE del 12/12/06 (Baja Tensión) y posteriores modificaciones - 2004/108/CE del 15/12/04 (Compatibilidad Electromagnética) y posteriores modificaciones - 93/68/CEE del 22/07/93 y posteriores modificaciones. - 2012/19/UE y posteriores modificaciones successives.
ECODISEÑO	Reglamento (UE) nº 66/2014, por el que se aplica la Directiva 2009/125/CE. Reglamento EN 60350-2 Reglamento EN 50564

Plano de Cozedura Electrico

GB

English

FR

Français

ES

Español

PT

Português

AR

عربي

IR

Persian

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

Índice

Instruções para o utilizador

Instalação, 22
Utilização, 22
Manutenção, 22

Instruções para o instalador

Instalação, 24
Posicionamento, 24
Conexão eléctrica, 24

Assistência, 25

ESTE PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA UMA UTILIZAÇÃO DE TIPO DOMÉSTICA. O FABRICANTE DECLINA TODAS AS RESPONSABILIDADES NO CASO DE EVENTUAIS DANOS A COISAS OU PESSOAS DERIVADOS DE UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA OU DE USO IMPRÓPRIO, ERRÓNEO OU ABSURDO.

Ex.mo. Sr. Cliente,

Agradecemos, muito sinceramente a sua escolha, e aproveitamos da ocasião para o felicitar. Este novo produto, que foi projectado com grande atenção e construído com os melhores materiais, foi verificado e aprovado, de maneira a dar-lhe imensa satisfação para um cozinhado perfeito. Por conseguinte, pedimos que leia e siga as fáceis instruções que lhe permitirão de alcançar excelentes resultados desde o início da sua utilização. Juntamente com este moderno aparelho, aproveitamos para lhe enviar os nossos melhores cumprimentos.

O FABRICANTE

 **ARISTON**

Instruções para o utilizador

PT

Instalação

Todas as operações relativas à instalação (ligação elétrica) devem ser efectuadas por pessoal qualificado e credenciado em conformidade com as normas em vigor. No que diz respeito às instruções específicas consultar a parte dedicada ao instalador.

Utilização

Chapas eléctricas (Fig. 1 - 2 - 3)

Rodar o manípulo na posição correspondente às necessidades de cozedura tendo presente que a um número maior corresponde maior fornecimento de calor. Consultar a tabela "Uso das chapas eléctricas". "Chapas rápidas e normais": rotação horária e anti-horária com 7 posições fixas (0 ÷ 6). A iluminação da lâmpada avisadora assinala que uma placa eléctrica está em funções.

De qualquer maneira é considerado normal, para certos tipos de lâmpada, a permanência de uma ligeira luminescência mesmo com os comandos desligados.

N.B.:

- Recomenda-se a utilização de recipientes de fundo plano e com um diâmetro igual ou ligeiramente superior ao da placa
- Evitar os transbordamentos de líquido. Reduzir a potência logo que seja atingida a ebulição.
- Não deixar a placa funcionar em vazio ou com um recipiente vazio.
- No final da cozedura voltar a colocar o manípulo na posição "0".

Manutenção

Desligar o aparelho da alimentação eléctrica antes de efectuar qualquer operação. A fim de conservar o aparelho em perfeito estado, é necessário proceder periodicamente a uma cuidadosa limpeza geral, procedendo do seguinte modo:

- As partes de aço e/ou esmaltadas devem ser limpas com produtos apropriados, não abrasivos ou corrosivos. Evitar todos os produtos à base de cloro, lexívia, etc.
- Evitar deixar substâncias ácidas ou alcalinas sobre a mesa de trabalho (vinagre, sal, sumo de limão, etc.).
- As placas eléctricas devem ser limpas com um pano húmido e, em seguida, ligeiramente o-leadas (óleo lubrificante) enquanto estiverem mornas.

NÃO UTILIZAR LIMPADORES A VAPOR

UTILIZAÇÃO DAS CHAPAS ELÉCTRICAS

rápida-normal	intensidade do calor
1	Fraco
2	Suave
3	Lento
4	Médio
5	Forte
6	Intenso

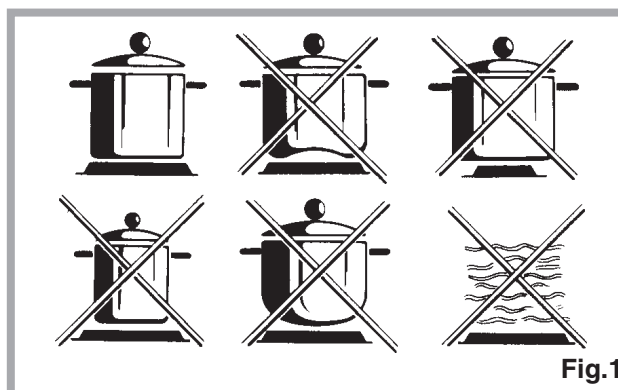


Fig.1

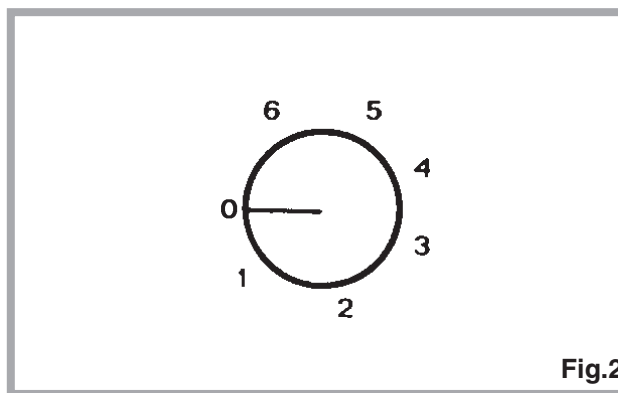
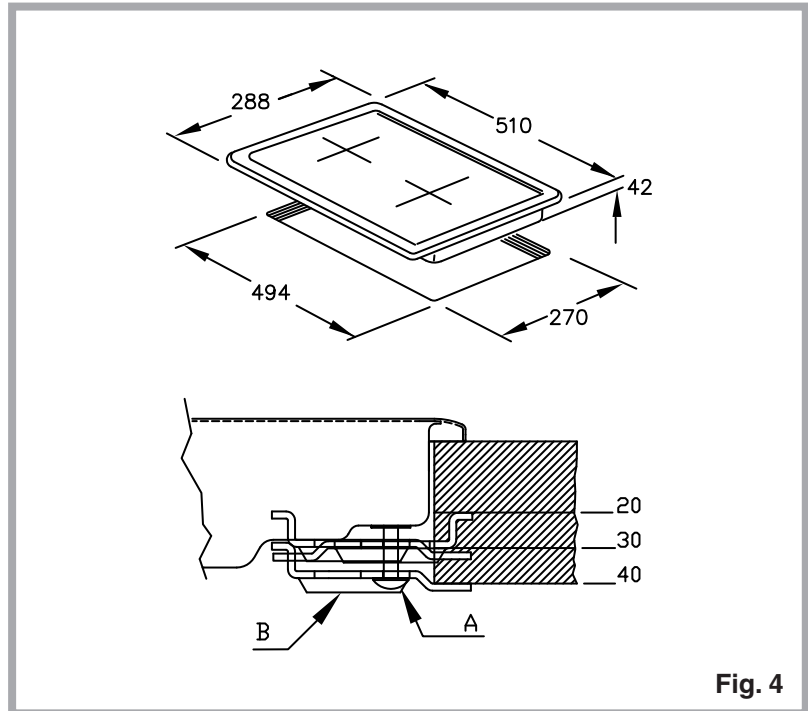
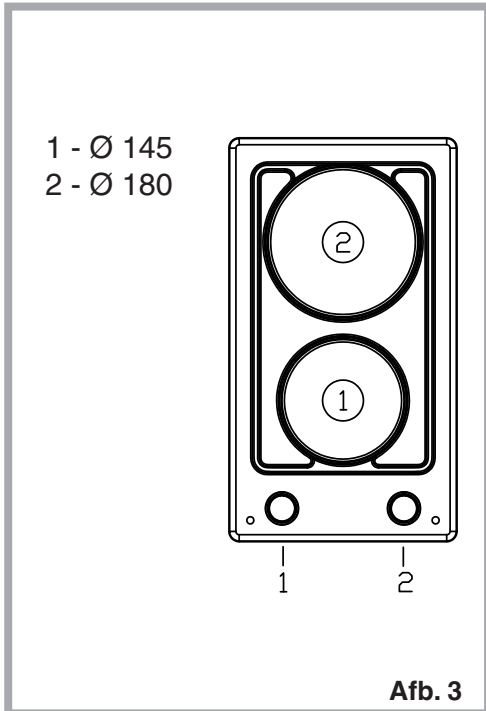
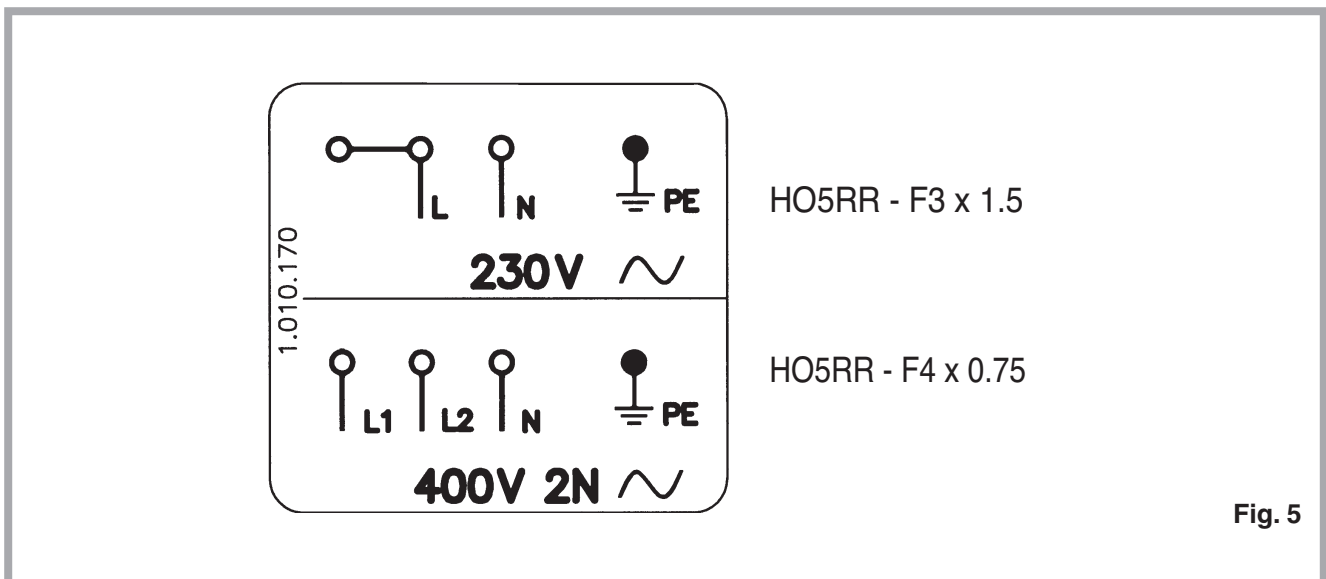


Fig.2



Aparelho classe I (tipo Y): pode ser instalado ao lado de móveis de altura superior ao plano de cozedura.



CHAPAS ELÉCTRICAS			
ALIMENTAÇÃO	TIPO	W	REGULAÇÃO
~ 230 V	• RAPIDA Ø 145	1500	ROTAÇÃO EM AMBOS OS SENTIDOS
	• RAPIDA Ø 180	2000	

• ponto vermelho

Instruções para o instalador

PT

Instalação

Estas instruções são destinadas aos técnicos qualificados e credenciados para a instalação, regulação e manutenção, segundo os regulamentos e normas em vigor. Todas as intervenções devem ser efectuadas com o aparelho desligado da alimentação eléctrica.

Posicionamento (Fig. 4)

Este aparelho foi projectado para ficar encima dum plano de trabalho segundo a ilustração. Ponha material de lacrar ao longo do perímetro do plano.

Conexão Eléctrica (Fig. 5)

Antes de efectuar a ligação eléctrica assegurar-se que:

- As características da rede eléctrica são de natureza a satisfazer todas as indicações existentes na placa de características do aparelho.
- A instalação dispõe de uma ligação à terra segundo os regulamentos em vigor. A ligação à instalação de terra é obrigatória por Ley. No caso em que o aparelho não esteja equipado com cabo e ficha, escolhê-los de modo a satisfazerem as condições indicadas na placa de características. Em nenhum caso o cabo deve suportar temperaturas superiores a 50° C acima da temperatura ambiente.

Para efectuar a ligação directa à rede é necessário intalar um interruptor omnipolar dimensionado para a carga nominal que, garanta a desconexão da rede e, com uma distância de abertura dos contactos que consinta a desconexão completa nas condições desobretensão de categoria III, em conformidade com as regras de instalação (o cabo de terra amarelo / verde não deve ser interrompido).

O acesso ao interruptor e à ficha deve ser fácil com o aparelho instalado.

N.B.: - O fabricante declina toda a responsabilidade no caso da não observação das recomendações insertas neste manual de instruções e das exigências dos regulamentos em vigor.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência técnica ou, em todo o caso, por uma pessoa qualificada, de modo a prevenir qualquer perigo.

Antes de contactar o Serviço de Assistência

1. Verifique se não é possível resolver a avaria pessoalmente
2. Volte a ligar o aparelho para se certificar de que o problema ficou resolvido. Se o resultado for negativo, desligue novamente o produto e repita a operação ao fim de uma hora.
3. Se o problema persistir, contacte o Serviço de Assistência Técnica.

Vermeld:

- O tipo de avaria,
- O modelo,
- O número Service (o número que encontra depois da palavra SERVICE na chapa de características situada na parte posterior do aparelho)
- O seu endereço completo,
- O seu número de telefone e o indicativo da área de residência.

Nunca recorrer a técnicos não autorizados e negar sempre a instalação de peças sobresselentes não originals para reposição.

O Fabricante não assume nenhuma responsabilidade acerca de eventuais inexactidões contidas na presente publicação, devidas a erros de impressão ou de transcrição. Reserva-se o direito de efectuar nos próprios produtos as eventuais modificações que considerar necessárias ou úteis, sem prejudicar as características essenciais.

Economia e respeito do meio ambiente

PT

Aproveite ao máximo o calor residual do seu placa quente desligando as placas quentes de ferro fundido 10 minutos antes do fim do seu tempo de cozedura e placas quentes vitro cerâmicas 5 minutos antes do fim do tempo de cozedura.

A base da sua panela ou caçarola deve cobrir a placa de aquecimento. Se é mais pequena, desperdiçará energia preciosa e as panelas podem transbordar e deixar restos incrustados que podem ser difíceis de remover.

PLACA DAS CARACTERÍSTICAS	
Ligações eléctricas	Tensão de 220-230/380-400 3N~ 50/60Hz Potência máxima absorvida 7000W
	Este aparelho é em conformidade com as seguintes Directivas da Comunidade Europeia: - 2006/95/CE de 12/12/06 (Baixa Tensão) e posteriores modificações - 2004/108/CE de 15/12/04 (Compatibilidade Electromagnética) e posteriores modificações - 93/68/CEE de 22/07/93 e posteriores modificações. - 2012/19/UE e posteriores modificações.
CONCEPÇÃO ECOLÓGICA	Regulamento UE no. 66/2014 integrando a Directiva 2009/125/CE. Regulamento EN 60350-2, Regulamento EN 50564

قبل الإتصال بخدمة ما بعد البيع:

1. تأكد من أنك لا تستطيع حل المشكلة بنفسك.
2. أدر الآلة مجددا لتري إذا حلت المشكلة. إذا لم تحل، إفصل الآلة عن التيار الكهربائي وانتظر ساعة تقريبا قبل إدارتها من جديد.
3. في حال استمرار المشكلة بعد هذه الحاولات، إتصل بخدمة ما بعد البيع

وأبلغه عن:

- | | |
|---|--|
| 0 | نوع المشكلة |
| 0 | النموذج |
| 0 | رقم الخدمة (الرقم الموجود بعد عبارة خدمة على لوحة التصنيف في أسفل الآلة) |
| 0 | عنوانك بالكامل |
| 0 | رقم الهاتف ورمز المنطقة |

لا تتصل أبداً بتقنيين غير مرخص لهم من قبل المصنع ولا تقبل قطع الغيار غير الأصلية

التركيب

هذه التعليمات مخصصة لاستخدامها من قبل مركب مؤهل، الذي سيكون مسؤولاً عن التركيب والصيانة والتكليف وفقاً للقوانين والانظمة النافذة. يجب تنفيذ جميع العمليات بعد فصل الآلة عن التيار الكهربائي.

الوضعية (صورة 4)

يجب وضع هذه الآلة على رأس المنطقة عاملة كما هو مبين في الصورة الخاصة. قبل وضع الطباخ. ضع الجهة التي عليها ختم الوكيل على كامل المحيط

الوصل الكهربائي (صورة 5)

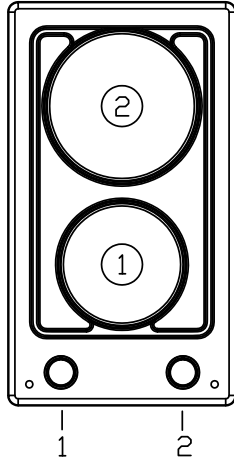
قبل المباشرة بالوصل الكهربائي، الرجاء التأكد من أن:

- خصائص الوحدة هي نفسها المحددة في لوحة الشحنة الموجودة في أسفل الطباخ،
- الوحدة مجهزة بوصل أرضي فعال، طبقاً للمعايير وأحكام القوانين النافذة. إن الإتصال الأرضي إلزامي بموجب القانون.

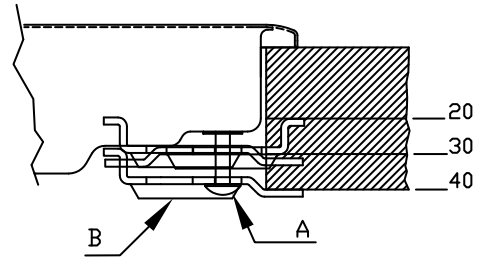
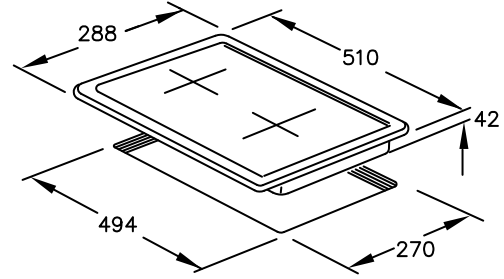
في حال عدم وجود سلك و/أو قابس في الجهاز، إستخدم مادة امتصاص مناسبة للحرارة العاملة أيضاً، كما هو مبين على لوحة الشحنة. لا يجب تحت أي ظرف كان أن يبلغ وضع حبل إمداد الكهرباء بطريقة لا يصل فيها إلى حرارة تتعدى درجة الغرفة أكثر من 50 درجة في أي وقت. في حال وصل مباشرة على نظام الامدادات الكهربائية الأساسي، يجب تركيب قاطع تيار متعدد الأقطاب للقدرة المصنفة مع الإبقاء على مسافة تفصل بالكامل خط الكهرباء طبقاً لشروط الفقرة الثالثة الخاصة بتجاوز الفلطية، مع التنبيه إلى قواعد التركيب (يجب إيقاف السلك الموصول بالأرض الأصفر / الأخضر). يجب أن يكون القابس أو المفتاح الأحادي القطب سهل الوصول إليه في الأجهزة المركبة.

ملاحظة: يرفض المصنّع تحمل أي مسؤولية في حال عدم احترام ما ذكر اعلاه والانظمة الوقائية للحوادث العادية. درءاً للمخاطر، في حال تضرر السلك الكهربائي، يجب استبداله فقط عبر المصنّع في مركز خدمة مرخص، أو كهربائي مؤهل.

1 - Ø 145
2 - Ø 180

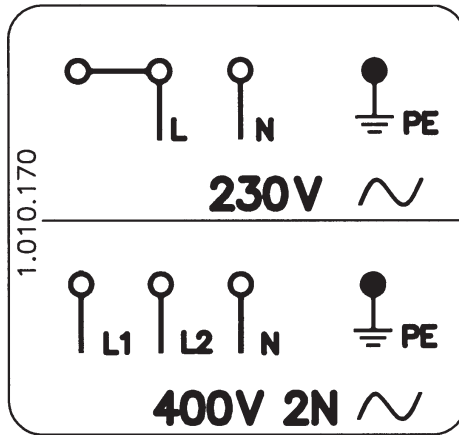


صورة 3



صورة 4

صنف الآلة | (نوع Y): يمكن وضعه قرب الأثاث لأنه أعلى من راس المنطقة العاملة



HO5RR - F3 x 1.5

HO5RR - F4 x 0.75

صورة 5

الصحون الكهربائية			
القوة	النوع	واط	التعليمية
230 فولت ~	سريع Ø 145	1500	دوران باتجاه عقارب الساعة وعكس عقارب الساعة
	سريع Ø 180	2000	

. نقطة حمراء

تعليمات الإستخدام

AR

التركيب

على تقنيين مؤهلين القيام بكافة العمليات المتعلقة بالتركيب (الوصل الكهربائي) طبقا للمعايير السارية. بالنسبة الى التعليمات المعيّنة، الرجاء مراجعة الجزء المخصص للمركبين.

الإستخدام

الصحون الكهربائية (صورة 1-2-3)

يدار المقبض على الوضعية المناسبة لاحتياجات الطبخ مع الأخذ في الاعتبار انه كلما كان الرقم كبيرا كلما كانت ارتفاع الحرارة مرتفعة، انظر الى جدول "استخدام الصحون الكهربائية".
"الصحون السريعة والعادية": دوران باتجاه عقارب الساعة وعكس عقارب الساعة مع 7 وضعيات ثابتة (0 ÷ 6). إن الإشارة الضوئية تدل على وصل الصحن.
بعض أنواع الإشارة الضوئية ستبقى مضيئة بقدر طفيف حتى بعد فصلها. وهذا أمر طبيعي تماما.

ملاحظة:

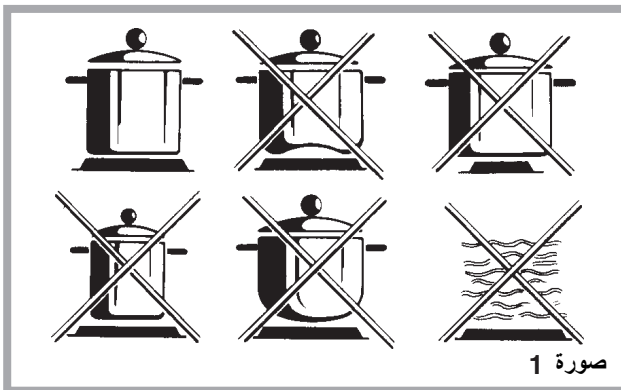
عند استخدام الصحون الكهربائية، ننصح بأوعية مع قاعدة سميكة لها نفس قطر الضحن أو أكبر بقليل؛
-تجنب تدفق السوائل، ولذلك عندما الغليان أو في حال يسخن فيها السائل، خفف الحرارة؛
-لا تترك الصحون الكهربائية مشغلة من دون اوعية على رأسها أو عليها مقالي واوان فارغة؛
- عند انتهاء الطهي اعد المقبض من جديد الى وضعية "0".

الصيانة

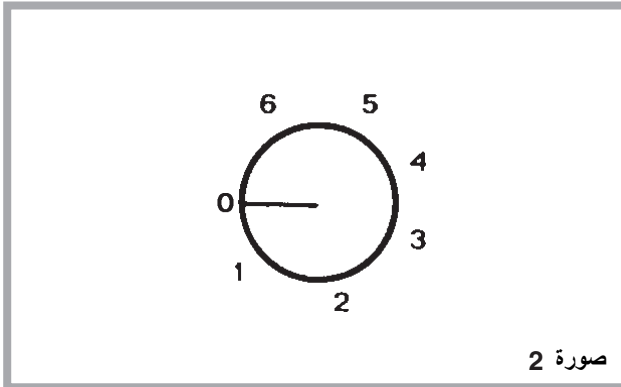
- قبل أي عملية، تفصل الآلة عن التيار الكهربائي. ومن أجل إطالة عمر الجهاز، يجب القيام بعملية تنظيف عامة ومكررة مع الأخذ في عين الاعتبار ما يلي:
- 0 يجب تنظيف القطع ، الفولاذية المقاومة للصدأ و/ أو المطوية بمساحيق مناسبة لا تحتوي على اي مواد كاشطة أو أكلة (متوفرة في الاسواق).
 - 0 تجنب منتجات المعتمدة أساسا على الكلور (مواد قاصرة، الخ.)؛
 - 0 تجنب ترك المواد الحمضية أو القلوية عليها (خل، ملح، عصير ليمون، الخ.)
 - 0 يجب غسل الصحون الكهربائية بواسطة رقعة رطبة ومزيتة قليلا بزيت تشحيم عندما تكون لا زالت فاترة؛

لا تستخدم منظفات بخاخة

إستعمال الصحون الكهربائية	
شدة الحرارة	سريع-عادي
خفيفة	1
هادئة	2
بطيئة	3
قويّة	4
قوى	5
ساطع	6



صورة 1



صورة 2

الطباخ الكهربائي

AR

ES

إسباني

FR

فرنسي

GB

انكليزي

IR

فارسي

AR

عربي

PT

برتغالي

الفهرس

تعليمات الإستعمال

- 4 التركيب،
- 4 الإستعمال،
- 4 الصيانة،

تعليمات للمركب

- 6 التركيب،
- 6 وصل الغاز،
- 6 الوصل الكهربائي،

7 المساعدة،

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

تم تصميم هذه الآلة للاستعمال المنزلي فقط ولا يسأل المصنع عن أي إصابات أو أضرار ناجمة عن أي تركيب خاطئ أو أي استخدام غير مناسب أو خاطئ أو غريب.

أيها الزبون العزيز،

جزيل الشكر لك على شرائك منتجنا وهنينا لك حسن الاختيار. هذا المنتج الجديد الي صمم بتأن، وصنع بمواد عالية الجودة، تم إختباره بعناية لإرضاء كل متطلباتك في عالم الطبخ. لذا، نحن نطلب منك قراءة هذه التعليمات السهلة التي ستخولك الحصول على نتائج ممتازة منذ البدء واتباعها تماما. أفضل تمنياتنا لك بآلتك الحديثة!

المصنع

 ARISTON

GB

English

FR

Français

ES

Español

IR

PT

Português

AR

عربي

IR

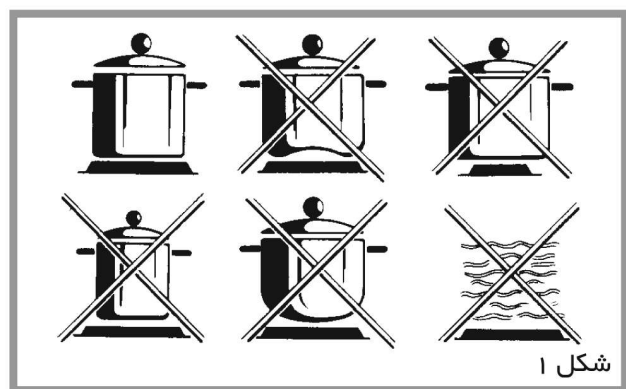
Persian

DZ 02 (IX)
DK 02 (IX) AG
DK 02S (IX)

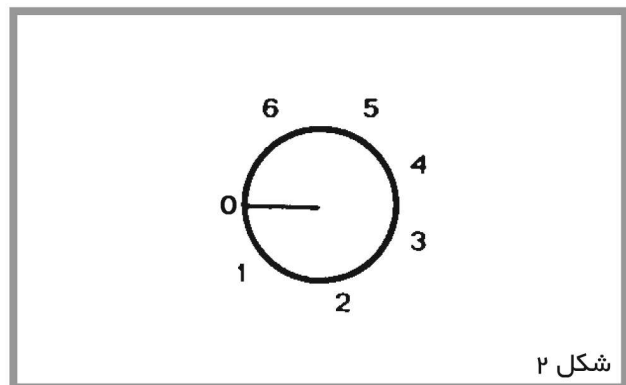
دستور عملهای مصرف :

IR

طرز استفاده از صفحه برقی	
سرّيع - معمولی	شدت گرمایی
۱	ضعیف
۲	ملايم
۳	کند
۴	متوسط
۵	قوی
۶	روشن



شکل ۱



شکل ۲

نصب :

تمام دستور عملهای مربوط به نصب (اتصال برق) می بایست توسط اشخاص مجرب و آشنا به قوانین برقی و الکترونیکی اجرا شود. همانطور که در قسمت دستور عملهای مربوط به نصب به آن اشاره شده است.

طریقه استفاده :

صفحه های برقی (شکل ۳ - ۲ - ۱)

دکمه را بر اساس حرارت مورد نیاز برای آشپزی بچرخانید و به این نکته توجه کنید که با افزایش شماره ها ، حرارت نیز زیاد می شود. جدول (استفاده از صفحه برقی) را نگاه کنید در صفحه های معمولی و سریع با چرخش در جهت عقربه های ساعت و خلاف جهت عقربه های ساعت با ۷ حالت ثابت و روشن شدن چراغ نمایشگر (پیلوت) نشان دهنده برقراری جریان است.

در بعضی از انواع چراغهای پیلوت حتی پس از قطع شدن جریان ، نور بسیار جزئی در آنها باقی می ماند. این موضوع کاملا طبیعی است.

N.B : هنگامیکه شخصی از صفحه های برقی استفاده

می کند، توصیه می کنیم که از ظرفهای با کف مسطح و دایره ای شکل با کمی قطر، استفاده کند.
- به منظور جلوگیری از سررفتن مایعات ، هنگامیکه مایعات داغ شد و یا جوشید، حرارت را کم کنید.
- هرگز صفحات برقی را بدون اینکه ظرفی (تابه ای) روی آن باشد، روشن باقی نگذارید.
- پس از اتمام آشپزی ، دوباره دکمه را در حالت ۰ (صفر) قرار دهید.

نگهداری :

قبل از هر گونه اقدامی لازم است که برق دستگاه را قطع کنید. به منظور داشتن یک دستگاه با طول عمر بیشتر، می بایست دستگاه را در فواصل زمانی منظم و با رعایت موارد زیر تمیز نمایید.

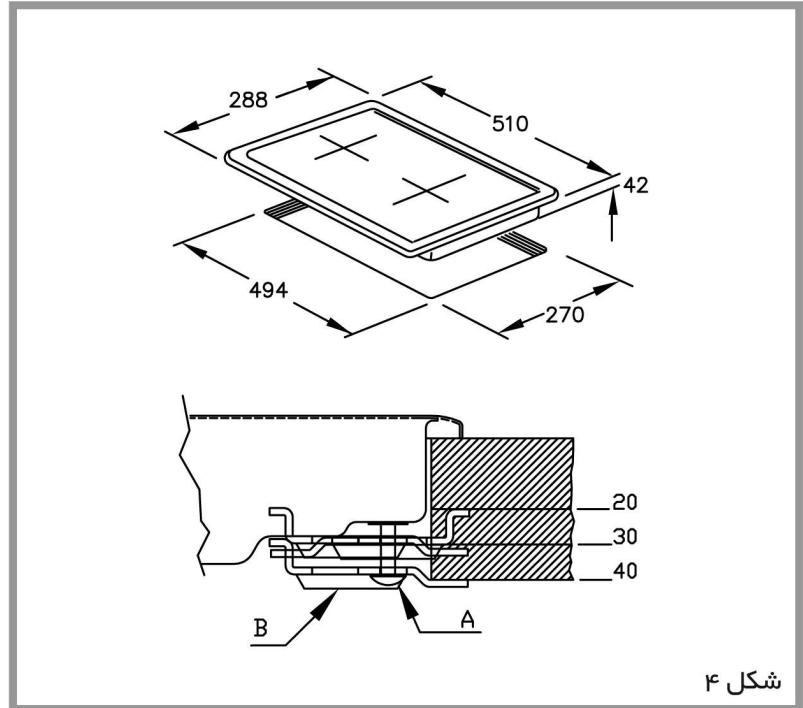
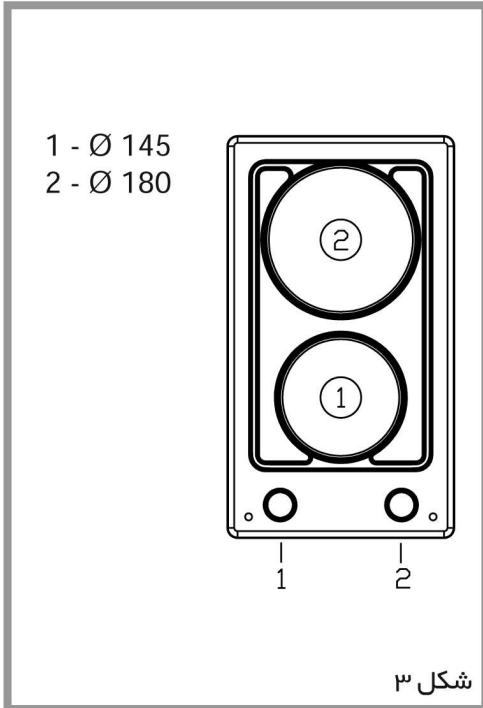
- قسمتهای استیل ضد زنگ و یا لعابی می بایست با ابزار مناسب آن و با استفاده از ابزار خشن و زبر تمیز نشود.

از مصرف مواد شوینده کلردار مانند وایتکس و غیره پرهیزید.

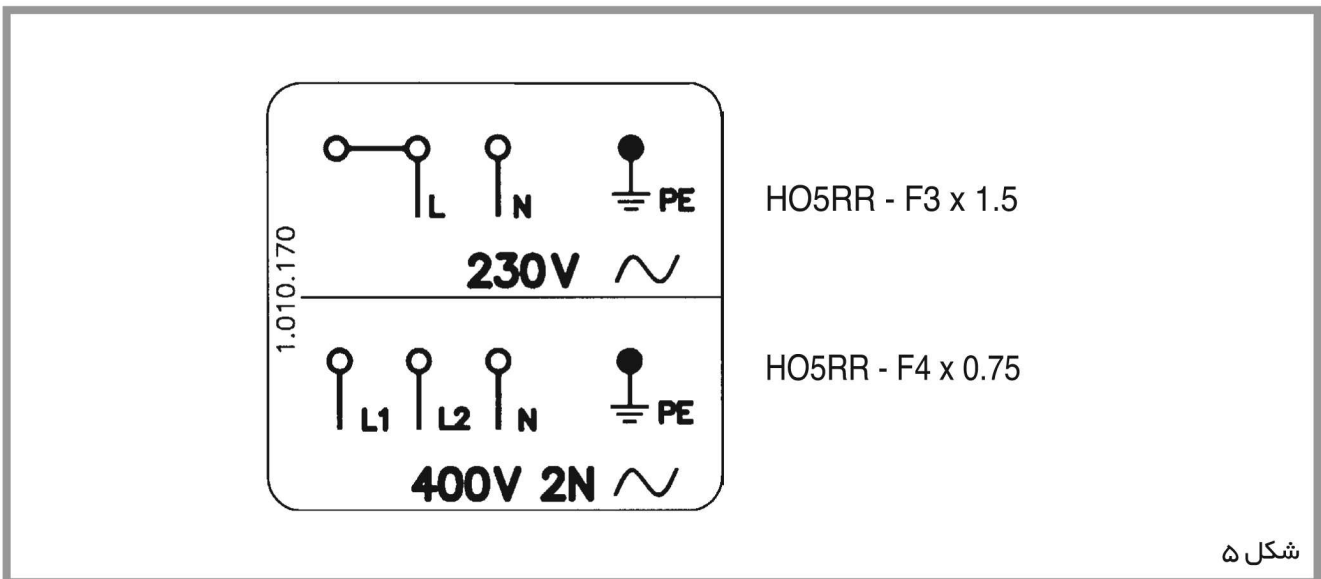
- از ریختن مواد اسیدی مثل سرکه ، نمک ، آبلیمو و غیره بر روی اجاق پرهیزید .

- صفحه های برق می بایست با دستمال مرطوب تا زمانی که هنوز ولرم هستند تمیز شوند.

از بخار شوی استفاده نشود .



درجه دستگاه ۱ است (نوع ۳) می‌توانید این دستگاه را در نزدیکی اسبابی که بالاتر از سطح کابینت می باشند ، نیز بگذارید.



صفحه های برقی				
منبع	نوع	وات	قوانین	
ولت (V)	سریع Ø ۱۴۵	۱۵۰۰	چرخش در جهت و خلاف عقربه های ساعت	
	سریع Ø ۱۸۰	۲۰۰۰		

دستور العمل هایی برای نصاب :

نصب :

این دستور العملها برای راهنمایی تکنسین مجرب جهت نصب، تنظیم و تعمیر دستگاه مطابق با قوانین مجاز برقی به کار می رود. کلیه این دستور العملها باید هنگامی که دستگاه به برق نیست انجام شود.

تعیین محل در نصب (شکل ۴)

همانطور که در شکل نشان داده شده است، این دستگاه جهت سیستم توکار طراحی شده است بنابراین دور تا دور دستگاه را محکم کنید .

اتصالات برقی :

قبل از انجام اتصالات برق اطمینان حاصل کنید که :
- مشخصات دستگاه دقیقا با آنچه که در صفحه جدول مشخصات که در پشت دستگاه قرار گرفته مطابقت داشته باشد.

- دستگاه مجهز به سیستم ارت می باشد و از تمامی استانداردها و قوانین برقی پیروی می کند.

رعایت صحیح اتصالات ارت بر حسب قانون الزامی است. چنانچه کابل و یا ۲ شاخه همراه با دستگاه نباشد از کابل و دو شاخه مناسب با ورودی جریان برق و دمای آن محل همان طور که در جدول مشخصات نشان داده شده است، استفاده نمایید.

تحت هیچ شرایطی نباید دمای بالاتر از ۵۰ درجه سانتیگراد به این کابل برسد.

دو شاخه و کلید پس از نصب دستگاه، به راحتی باید در دسترسی باشند. در صورتی که دستگاه بطور مستقیم به پریز برق وصل شود از یک سوئیچ چند قطبی در دسترس و متناسب با میزان ظرفیت دستگاه استفاده نمایید تا هنگام بروز نوسانات برق جریان برق کاملا قطع شود و همیشه قوانین نصب را رعایت فرمایید .
(سیم زرد / سبز ارت نباید قطع شود.)

N.B : چنانچه هر یک از موارد ایمنی بالا رعایت نشده باشد، کارخانه تولید کننده هیچ مسئولیتی به عهده نخواهد گرفت.

چنانچه کابل (برق) خراب شد به منظور جلوگیری از ایجاد هر گونه خطری می بایست توسط خدمات پس از فروش نیکان (نماینده رسمی) تعویض گردد.

قبل از تماس با بخش خدمات پس از فروش :

۱ - دقت کنید که آیا می توانید مشکل را خودتان حل کنید .
۲ - دستگاه را دوباره روشن کنید و ببینید که آیا مشکل برطرف می شود یا خیر در غیر این صورت دستگاه را از برق کشیده و یک ساعت بعد دوباره آن را روشن کنید.
۳ - اگر با وجود این اقدامات، همچنان مشکل داشتید، با قسمت خدمات پس از فروش نیکان (نماینده رسمی) تماس بگیرید و مشخص نمایید :

- مشکل اصلی
- مدل دستگاه
- شماره خدمات (اشتراک) (اعداد موجود بعد از کلمه خدمات که بر روی برچسب درجه بندی پشت دستگاه قرار دارد) .
- آدرس کامل خودتان
- شماره تلفن و کد شهرستان

هرگز با تعمیر کار غیر مجاز تماس نگیرید و همیشه از خرید لوازم جانبی غیر اصل بپرهیزید .



